

Nome do percurso: Trilho da Mistura das Águas
 Name: Meeting of the Waters Trail
 Nom: Parcours du Mélange des Eaux

Entidade promotora: Ardal
 Promoter: Ardal
 Promoteur: Ardal

Localização do Percurso: Freguesia de Gavieira
 Location: Parish of Gavieira
 Localisation: Village de Gavieira

Tipo de percurso: Pequena rota
 Classification: Short Route
 Type de parcours: Petit Parcours

Âmbito do Percurso: Paisagístico
 Type: Landscape
 Contexte: Paysagiste

Ponto de partida: Beleiral – Gavieira
 Start point: Beleiral – Parish of Gavieira
 Point de départ: Beleiral – Village de Gavieira

Distância percorrida:
 Distance / Distance parcourue:
Percurso Principal: 4 Km
 Principal Trail: 4 Km
 Principal Parcours: 4 Km

Opção Mistura das Águas: 8,6 Km
 Option Mistura das Águas: 8,6 Km
 Option Mistura das Águas: 8,6 Km

Duração do percurso:
 Duration of the trail/ Duree:
Percurso Principal: 2 h
 Principal Trail: 2h
 Principal Parcours: 2h

Opção Mistura das Águas: 5h
 Option Mistura das Águas: 5h
 Option Mistura das Águas: 5h

Grau de dificuldade: Fácil
 Degree of difficulty: easy
 Degré de difficulté: facile

Cota máxima atingida: 596 metros (Tibo)
 Maximum height attained: 596 meters (Tibo)
 Hauteur maximum atteinte: 596 mètres (Tibo)

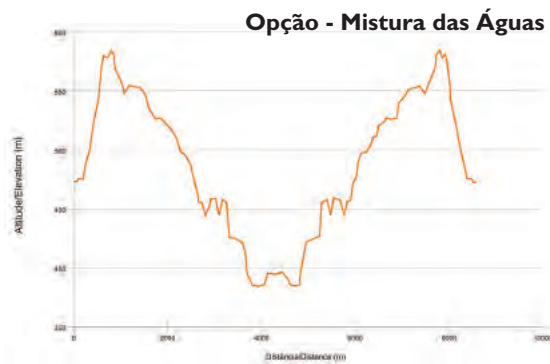
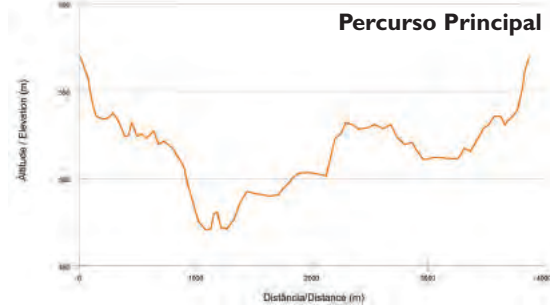
Nota: Informações geográficas para PDA em:
www.ardal.pt
 Note: Geographical information for PDA at www.ardal.pt
 N.B.: Informations géographiques pour PDA sur :
www.ardal.pt



LOCALIZAÇÃO DO PERCURSO LOCATION / LOCALISATION



PERFIL DO PERCURSO TRAIL PROFILE / PROFIL DU PARCOURS



REGULAMENTO DO PERCURSO

- * Não saia do percurso marcado e sinalizado.
- * Preste atenção às marcações.
- * Evite fazer ruídos e barulhos.
- * Respeite a propriedade privada. Feche portões e cancelas.
- * Não abandone o lixo, leve-o até ao respectivo local de recolha.
- * Não incomode os animais. Cuidado com o gado.
- * Não recolha plantas, animais ou rochas. Deixe a natureza intacta.
- * Faça fogo apenas nos locais destinados para o efeito.
- * Evite andar sozinho na montanha.
- * Guarde o máximo cuidado nos dias de nevoeiro.
- * Utilize sempre botas de montanha, impermeável e um chapéu.

ENTIDADES PROMOTORAS



**ARDAL - Associação
 Regional de Desenvolvimento
 do Alto Lima**



Município de Arcos de Valdevez



**Santa Casa da Misericórdia
 de Arcos de Valdevez**

FINANCIADO POR



TRAIL REGULATIONS

- * Do not stray from the marked and sign-posted trail. Pay attention to trail markers.
- * Do not make loud noises.
- * Respect private property. Close all gates behind you.
- * Do not leave litter; deposit it in the respective refuse collection points.
- * Do not disturb animals. Be careful with live-stock.
- * Do not remove plants, animals, or rocks. Leave nature intact.
- * Only light fires in locations specifically designated for this purpose.
- * Avoid walking alone in the mountains.
- * Take special care in fog.
- * Always use proper walking boots, raingear and a hat

RÈGLEMENT DU PARCOURS

- * Ne pas sortir du parcours signalé et balisé. Être attentif aux balisages.
- * Éviter de faire du bruit.
- * Respecter les propriétés privées. Fermer les portails et barrières.
- * Ne pas abandonner les déchets, emmenez-les jusqu'au respectif lieu de collecte.
- * Ne pas déranger les animaux. Faire attention avec le bétail.
- * Ne pas recueillir des plantes, des animaux ou des roches. Laisser la nature intacte.
- * Faire du feu seulement dans les lieux destinés à cet effet.
- * Éviter de marcher seul dans la montagne.
- * Faire attention les jours de brouillard.
- * Utiliser toujours des bottes de montagne, un imperméable et un chapeau.

Marcação: Sinalização: ELOS DA MONTANHA, CRL
 Fotos e textos: ARDAL - Tradução: Paul Burton e Isabel Dantas - Design: Jotastá

Trilho da Mistura das Águas

percurso pedestre sinalizado



Proibida a Reprodução

- CONTACTOS ÚTEIS / USEFUL CONTACTS**
- ARDAL/Porta do Mezio - 258 510 100
 - Porta do Mezio
 - Bombeiros Volunt. de A. de Valdevez - 258 520 300
 - Arcos de Valdevez Fire Brigade
 - Pompieri Voluntaires de A. de Valdevez
 - Câmara Municipal de Arcos de Valdevez - 258 520 500
 - Arcos de Valdevez Municipal Council
 - Central de Reservas ADERE-PG - 258 452 250/450
 - Reservation Centre ADERE - Peneda-Gerês
 - Centrale de Réservations ADERE - Peneda-Gerês
 - Central de Reservas ADERE-Soajo - 258 576 427
 - Reservation Centre ADERE - Soajo
 - Centrale de Réservations ADERE - Soajo
 - Centro de Saúde de A. de Valdevez - 258 520 120/330
 - Arcos de Valdevez Health Center
 - Hôpital de Arcos de Valdevez
 - GNR - 258 521 510
 - Country Police
 - Junta de Freguesia da Gavieira - 258 577 461
 - Gavieira Parish Council
 - Parque Nacional da Peneda-Gerês - 258 515 338
 - Peneda-Gerês National Park
 - Posto de Turismo de A. de Valdevez - 258 510 260
 - Office du Tourisme
 - Protecção à Floresta - 117
 - Forest Protection
 - SOS - 112
 - Protection de la Forêt

DESCRIÇÃO DO PERCURSO

Trilho Mistura das Águas

O Trilho da Mistura das Águas, percurso pedestre de pequena rota, marcado e sinalizado segundo as normas internacionais, percorre as margens ribeirinhas do Rio da Peneda e Rio da Veiga, na freguesia da Gavieira. Com início na Casa Florestal de Beleiral, hoje transformada em casa abrigo e retiro, partimos para um trilho carregado de uma forte componente natural, paisagística, e também associado a um simbolismo etnográfico próprio das comunidades serranas.

Transitamos nos lugares de Beleiral e de Tibo, mas é na junção dos rios Veiga vs Peneda e deste último com o Rio Laboreiro, a que os locais denominam como Mistura das Águas, que o trilho atinge o seu esplendor. Constatamos extensos depósitos fluviais e sentimos a força e a dinâmica dos cursos de água de montanha. Ao longo do caminho inserimo-nos num vasto e luxuoso habitat ribeirinho. Grande parte do trajecto é percorrido sob uma extensa mancha de carvalhais e com a presença de um bosque ripícola frondoso constituído por Amieiros (*Alnus glutinosa*), Salgueiros (*Salix sp.*), Bétulas (*Betula alba*), Freixos (*Fraxinus angustifolia*) entre outras espécies. A comunidade faunística, maioritariamente associada a meios aquáticos de montanha é diversa, como é exemplo a Lontra (*Lutra lutra*), Toupeira-de-água (*Galemys pyrenaicus*), Melro-d'água (*Cinclus cinclus*), Guarda-rios-comum (*Alcedo atthis*), Lagarto-de-água (*Lacerta schreiberi*), Salamandra lusitânica (*Chioglossa lusitanica*), Rã-ibérica (*Rana iberica*), etc.

A paisagem é forte, com mutações ao longo do ano, sobressaindo as escarpas e as margens alcantiladas, que nas encostas de vales viradas a sul encerram enclaves mediterrânicos no Parque Nacional da Peneda-Gerês. É nestas vertentes e na Fraga das Pastorinha, geologicamente considerada um *Bornhardt*, onde nidificam aves de rapina.

Por estes caminhos, traçados em épocas ancestrais, sugerimos ao visitante uma viagem no tempo e por um éden. Foram palmilhados por contrabandistas, trabalhadores galegos que para aqui vinham laborar em tempos de crise, nomeadamente no período da Guerra Civil e do Franquismo e peregrinos a caminho do Santuário da Nossa Senhora da Peneda e do Mosteiro de Entrimo.

Era na Mistura das Águas, um dos locais de SALTO que se abria um novo mundo.

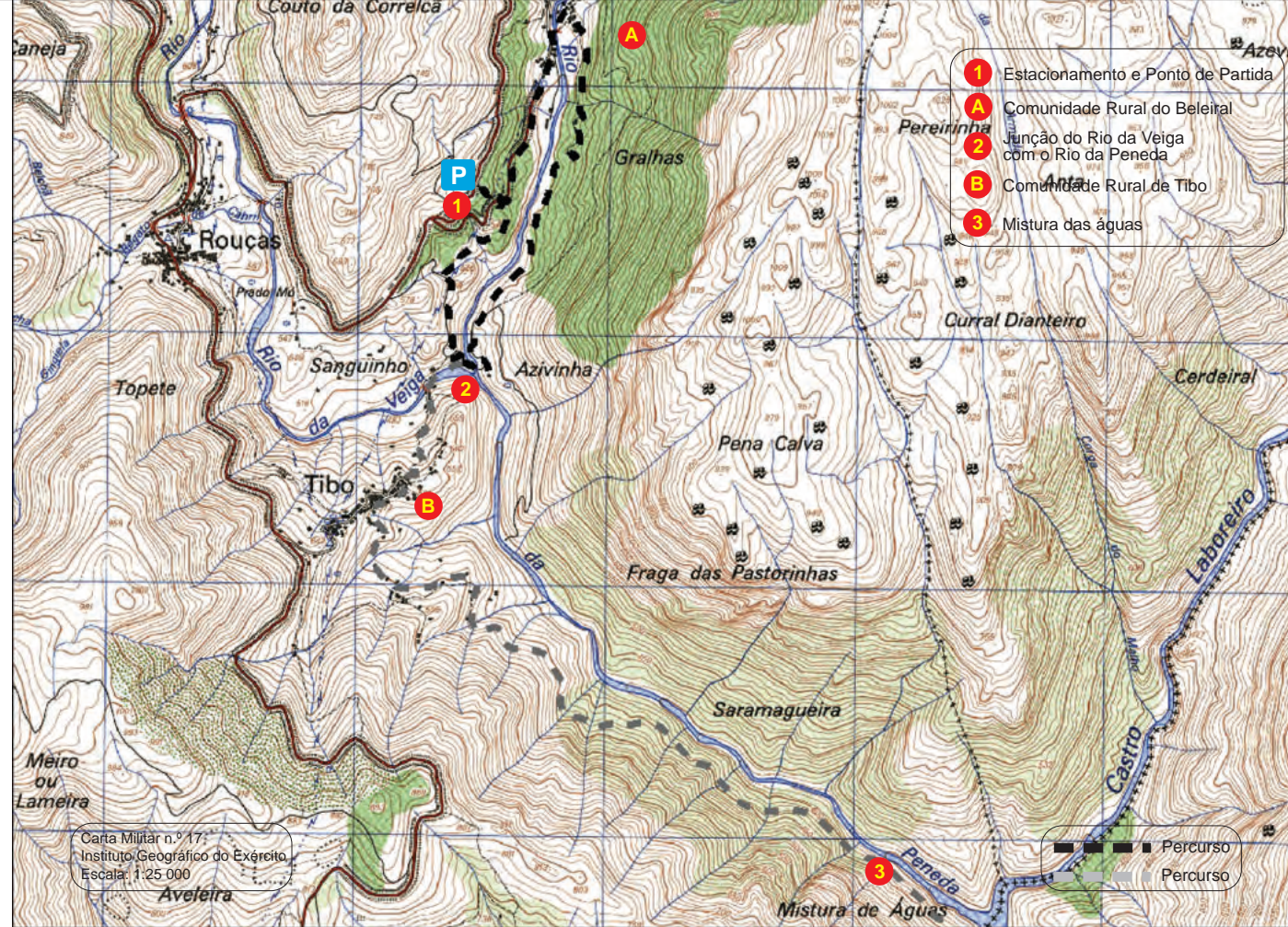
Meeting of the Water Trail

Route Description

The 'Mistura das Águas' trail, a short distance footpath duly waymarked and signposted in accordance with international norms, follows the margins of the Rio da Peneda and Rio da Veiga streams in the parish of Gavieira. With Beleiral Forestry House (now converted into a holiday retreat and shelter) as the start point, we follow a path filled with a strong natural and scenic component as well as the particular ethnographic symbolism of mountain communities.

We pass through the hamlets of Beleiral and Tibo, but it is at the confluence of the Veiga and Peneda streams and the latter with the Rio Laboreiro, locally known as the 'Mistura das Águas' [Meeting of the Waters], the trail reaches its full splendour. Here we notice extensive fluvial deposits and can feel the force and swiftness of these mountain watercourses.

Throughout the way we are within an extensive and luxuriant waterside habitat. Much of the route follows under an extensive cover of oaks and with the fronds of a riverine woodland composed of Alder (*Alnus glutinosa*), Willow (*Salix sp.*), Birch (*Betula alba*) and Ash (*Fraxinus angustifolia*), amongst other species. The faunal community, mainly associated with upland aquatic species, is diverse, including for example, the Otter (*Lutra lutra*), Water Vole (*Galemys pyrenaicus*), Dipper (*Cinclus cinclus*), Kingfisher (*Alcedo atthis*), Schreiber's Green Lizard (*Lacerta schreiberi*), Golden-striped Salamander (*Chioglossa lusitanica*), Iberian Frog (*Rana iberica*), etc.



The landscape is impressive, varying throughout the year, with outstanding escarpments and craggy margins which, on the south facing slopes and valleys, shelter mediterranean enclaves within the Peneda-Gerês National Park. These slopes and the Cliffs of Pastorinha, considered geologically to be a *Bornhardt*, are nesting sites for birds of prey.

It is along these paths, marked out in bygone ancestral times, that we suggest to the visitor a journey back in time and to an Eden. They were trodden by smugglers, Galician workers who came here in times of crisis such as the Civil War and in the Franco era and pilgrims on their way to the Sanctuary of Nossa Senhora da Peneda and the Monastery of Entrimo.

It was at Mistura das Águas, a place of saltation that a new world was opening for them.

Parcours du Mélange des Eaux

Le parcours du Mélange des Eaux, parcours pédestre court, tracé et balisé selon les normes internationales, longe les marges des rivières Peneda et Veiga, dans le village de Gavieira. Ayant comme point de départ l'ancienne maison de garde forestier de Baleiral, actuellement utilisée comme hébergement touristique (refuge), le parcours nous entraîne dans le sein d'un environnement naturel, de forte composante paysagiste, et qui s'associe également à un grand symbolisme ethnographique, caractéristique des populations de montagne. A la découvrant les lieux-dits de Baleiral et Tibo, c'est à la jonction des rivières Veiga et Peneda et de cette dernière avec la rivière Laboreiro, endroit connu comme mélange des eaux par les habitants

locaux, que le parcours atteint toute sa splendeur. Nous témoignons ici la présence de vastes dépôts fluviaux qui nous permettent de sentir toute la force et la dynamique des cours d'eau de montagne. Au long du chemin, un vaste et luxueux habitat riverain nous entoure. Une grande part du trajet se déroule sous une large manche de chênes, avec la présence d'un bois de bord de rivière, composé de diverses espèces: Aulne glutineux (*Alnus glutinosa*); Saule (*Salix sp.*); Bouleaux (*Betula alba*); Frêne du Midi (*Fraxinus angustifolia*). La communauté de faune, majoritairement associée aux milieux aquatiques de montagne, est diversifiée, comme en est l'exemple la Loutre d'Europe (*Lutra lutra*), le desman des Pyrénées (*Galemys pyrenaicus*), le Cincle plongeur (*Cinclus cinclus*), le martin-pêcheur d'Europe (*Alcedo atthis*), *Lacerta schreiberi*, le chioglosse portugais (*Chioglossa lusitanica*), la grenouille ibérique (*Rana iberica*), etc.

Le paysage est imposant, avec diverses mutations au long de l'année, qui font ressortir les escarpes et les marges, qui sur les versants des vallées exposées au sud, renferment des enclaves méditerranéennes dans le Parque National de Peneda Gerês. C'est sur ces versants et dans l'escarpe de « Pastorinhas », géologiquement considérée un « Bornhardt », que nidifient les oiseaux de rapine.

Par ces chemins, tracés en époques ancestrales, nous suggérons au visitant un voyage dans le temps, à travers un éden. Ils ont été parcourus par des contrebandiers, par des travailleurs de la Galize à la recherche de travail en temps de crise, notamment durant la Guerre Civile et le régime de Franco, par les pèlerins qui se dirigeaient vers le sanctuaire de Nossa Senhora da Peneda e vers le monastère de Entrimo. C'était au mélange des eaux, l'un des lieux de passage de contrebande, que s'ouvraient les portes d'un nouveau monde.

MARCAÇÃO DO PERCURSO SIGN-POSTING SIGNALISATION DU PARCOURS

Este percurso é parte integrante da Rede de Percursos Pedestres da Carta Municipal de Animação em Montanha de Arcos de Valdevez.

This trail forms part of Municipal Mountain Activities network of walking trails in Arcos de Valdevez.

Ce parcours fait partie du reseau de randonnées de la Carte Municipale d'Animation en Montagne de la ville de Arcos de Valdevez.

